

32001R0089

L 14/16

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

18.1.2001.

**UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 89/2001****od 17. siječnja 2001.****o izmjeni Uredbe Vijeća (EEZ) br. 574/72 o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EEZ) br. 1408/71 o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene, samozaposlene osobe i članove njihove obitelji koji se kreću unutar Zajednice**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EEZ) br. 574/72 od 21. ožujka 1972. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EEZ) br. 1408/71 o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene, samozaposlene osobe i članove njihove obitelji koji se kreću unutar Zajednice <sup>(1)</sup>, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1399/1999 <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 122.,

budući da:

- (1) Određene države članice ili njihova nadležna tijela zatražili su izmjenu Priloga Uredbi (EEZ) br. 574/72.
- (2) Te izmjene proizlaze iz odluka država članica ili predmetnih država članica ili njihovih nadležnih tijela

odgovornih za provedbu zakonodavstva koje se odnosi na socijalnu sigurnost prema pravu Zajednice.

- (3) Dobiveno je jednoglasno mišljenje Administrativne komisije za socijalnu sigurnost radnika migranata,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

Prilozi 1. do 5. i Prilog 10. Uredbi (EEZ) br. 574/72 mijenjaju se kao što je prikazano u Prilogu ovoj Uredbi.

**Članak 2.**Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. siječnja 2001.

Za Komisiju  
Anna DIAMANTOPOULOU  
Članica Komisije

<sup>(1)</sup> SL L 74, 27.3.1972., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 164, 30.6.1999., str. 1.

## PRILOG

## 1. Prilog 1. mijenja se kako slijedi:

Odjeljak „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” mijenja se kako slijedi

## i. Umeće se sljedeća točka 1b:

„1b. Načelnici Službe unutarnjih prihoda ili njihov službeni predstavnik, London.”

## ii. Točka 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. Glavni tajnik, Socijalni poslovi, Gibraltar.”

## iii. Točka 6. zamjenjuje se sljedećim:

„6. Izvršni direktor gibraltarskog tijela za zdravstvo.”

## 2. Prilog 2. mijenja se kako slijedi:

## (a) Odjeljak „C. NJEMAČKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Starosno osiguranje za poljoprivrednike:

*Gesamtverband der landwirtschaftlichen Altekassen (Nacionalno udruženje mirovinskih fondova za poljoprivrednike), Kassel*

## (b) Odjeljak „D. ŠPANJOLSKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 6. mijenja se kako slijedi:

„(a) Za starost, smrt (uključujući i mirovinu za siročad) i invalidsku mirovinu:

*Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas – Ministerio de Economía y Hacienda (Glavna uprava za troškove službenika i javne mirovine – Ministarstvo gospodarstva i trgovine)*

(b) Za priznavanje glavnih davanja za slučaj invalidnosti i davanja za uzdržavano dijete s invaliditetom:

*La Mutualidad General Judicial (Opći sudski fond za uzajamno osiguranje), Madrid*

## (c) Odjeljak „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” mijenja se kako slijedi:

U točki 2. treća alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— Gibraltar: Glavni tajnik, Socijalni poslovi, Gibraltar”

## 3. Prilog 3. mijenja se kako slijedi:

## (a) Odsjek „C. NJEMAČKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Starosno osiguranje za poljoprivrednike:

*Gesamtverband der landwirtschaftlichen Altekassen (Nacionalno udruženje mirovinskih fondova za poljoprivrednike), Kassel*

## (b) Odjeljak „J. NIZOZEMSKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 3.b zamjenjuje se sljedećim:

„(b) odnosi s Belgijom:

*Bureau voor Belgische Zaken, Breda*

## (c) Odjeljak „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” mijenja se kako slijedi:

## i. U točki 1. druga alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— Gibraltar: Gibraltarsko tijelo za zdravstvo, Johnstone's Passage 17, Gibraltar.”

ii. Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Novčana davanja (osim obiteljskih davanja)

— Velika Britanija

*Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate* (Ministarstvo za socijalnu sigurnost, Agencija za davanja, Uprava za mirovine i davanja u inozemstvu), Newcastle upon Tyne NE98 1BA

— Sjeverna Irska

*Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit* (Ministarstvo za socijalne usluge, Agencija za socijalnu sigurnost Sjeverne Irske, Ured za podršku mreže, Odjel za davanja u inozemstvu), Castle Buildings, Belfast BT4 3SP

— Gibraltar

*Department of Social Services* (Ministarstvo za socijalne usluge), 23 Mackintosh Square, Gibraltar”

iii. U točki 3. treća alineja zamjenjuje se sljedećim:

„— Gibraltar:

*Department of Social Services* (Ministarstvo za socijalne usluge), 23 Mackintosh Square, Gibraltar”

4. Prilog 4. mijenja se kako slijedi:

(a) Odjeljak „C. NJEMAČKA” mijenja se kako slijedi:

i. Umeće se sljedeća točka 5.a:

„5.a Mirovine državnih službenika:

*Bundesversicherungsanstalt Für Angestellte* (Savezni ured za osiguranje za državne službenike), Berlin”

ii. Točka 6. zamjenjuje se sljedećim:

„6. Mirovinsko osiguranje za poljoprivrednike:

*Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterkassen* (Nacionalno udruženje mirovinskih fondova za poljoprivrednike), Kassel”

(b) Odjeljak „D. ŠPANJOLSKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 7. mijenja se kako slijedi:

„(a) Za starost, smrt (uključujući i mirovinu za siročad) i invalidsku mirovinu:

*Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas – Ministerio de Economía y Hacienda* (Glavna uprava za troškove službenika i javne mirovine – Ministarstvo gospodarstva i trgovine)

(b) Za priznavanje glavnih davanja za slučaj invalidnosti i davanja za uzdržavano dijete s invaliditetom:

*La Mutualidad General Judicial* (Opći sudski fond za uzajamno osiguranje), Madrid”

(c) Odjeljak „J. NIZOZEMSKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 2.(b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) odnosi s Belgijom:

*Bureau voor Belgische Zaken*, Breda”

(d) Odjeljak „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” zamjenjuje se sljedećim:

„Velika Britanija

(a) doprinosi i davanja u naravi za upućene radnike:

*National Insurance Contributions Office of the Inland Revenue, International Services* (Ured za socijalne doprinose fiskalne uprave, Međunarodne službe), Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ

(b) sva ostala pitanja:

*Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate* (Ministarstvo za socijalnu sigurnost, Agencija za davanje, Uprava za mirovine i davanja u inozemstvu), Newcastle upon Tyne NE98 1BA

Sjeverna Irska

*Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit (Ministarstvo zdravstva i socijalnih usluga, Agencija za socijalnu sigurnost Sjeverne Irske, Ured za podršku mreže, Odjel za davanja u inozemstvu), Castle Buildings, Belfast BT4 3SP*

Gibraltar

*Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, (Ministarstvo za socijalnu sigurnost, Agencija za davanja, Uprava za mirovine i davanja u inozemstvu) Newcastle upon Tyne NE98 1BA*

5. Prilog 5. mijenja se kako slijedi:

(a) Naslov „20. DANSKA-ITALIJA” zamjenjuje se sljedećim:

„(a) Razmjena pisama od 12. studenoga 1982. i 12. siječnja 1983. u pogledu članka 36. stavka 3. Uredbe (uzajamno odricanje prava na nadoknadu troškova davanja u naravi za slučaj bolesti i majčinstva na temelju Poglavlja 1., glave III. Uredbe, s izuzetkom članka 22. stavka 1. točke (c) Uredbe).

(b) Sporazum od 18. studenoga 1998. o nadoknadi troškova na temelju članka 36. i 63. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (davanja u naravi na temelju osiguranja za slučaj bolesti, majčinstva, nesreća na poslu i profesionalnih bolesti) i članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).”

(b) Naslov „24. DANSKA-PORTUGAL” zamjenjuje se sljedećim:

„Sporazum od 17. travnja 1998. o djelomičnom odricanju prava na nadoknadu troškova na temelju članka 36. i 63. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (davanja u naravi na temelju osiguranja za slučaj bolesti, majčinstva, nesreća na poslu i profesionalnih bolesti) i članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).”

(c) Naslov „45. ŠPANJOLSKA-NIZOZEMSKA” zamjenjuje se sljedećim:

„Sporazum od 21. veljače 2000. između Nizozemske i Španjolske koji omogućava isplatu uzajamnih potraživanja vezanih uz davanja za slučaj bolesti i majčinstva pri provedbi odredbi Uredbi (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72.”

(d) Naslov „50. ŠPANJOLSKA-UJEDINJENA KRALJEVINA” zamjenjuje se sljedećim:

„Sporazum od 18. lipnja 1999. o nadoknadi troškova davanja u naravi priznatih na temelju odredbi Uredbi (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72.”

(e) Ispod naslova „53. FRANCUSKA-ITALIJA” dodaju se sljedeći dijelovi (d) i (e):

„(d) Razmjena pisama od 2. travnja 1997. i 20. listopada 1998., koja mijenja razmjenu pisama spomenutu u točki (b) i (c) u pogledu postupaka isplate uzajamnih potraživanja u skladu s odredbama članaka 93., 94., 95. i 96. provedbene Uredbe.

(e) Sporazum od 28. lipnja 2000. o odricanju prava na nadoknadu troškova iz članka 105. stavka 1. Uredbe (EEZ) br. 574/72 za administrativne provjere i liječničke preglede koje zahtijeva članak 51. gore spomenute Uredbe.”

(f) Naslov „55. FRANCUSKA-NIZOZEMSKA” zamjenjuje se sljedećim:

„(a) Sporazum od 28. travnja 1997. o odricanju prava na nadoknadu troškova administrativnih provjera i liječničkih pregleda sukladno članku 105. provedbene Uredbe.

(b) Sporazum od 29. rujna 1998. o utvrđivanju posebnih uvjeta za određivanje iznosa koje je potrebno nadoknaditi za davanja u naravi na temelju odredbi Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) 574/72.

(c) Sporazum od 3. veljače 1999. o utvrđivanju posebnih uvjeta za provedbu i isplatu uzajamnih dugova za davanja u slučaju bolesti na temelju odredbi Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) 574/72.”

(g) Naslov „57. FRANCUSKA-PORTUGAL” zamjenjuje se sljedećim:

„Sporazum od 28. travnja 1999. o utvrđivanju posebnih detaljnih pravila za provedbu i isplatu uzajamnih potraživanja za liječenje sukladno Uredbama (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) 574/72.”

(h) Naslov „58. FRANCUSKA-UJEDINJENA KRALJEVINA” zamjenjuje se sljedećim:

„(a) Razmjena pisama od 25. ožujka i 28. travnja 1997. u pogledu članka 105. stavka 2. provedbene Uredbe (odricanje prava na nadoknadu troškova administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

(b) Sporazum od 8. prosinca 1998. o specifičnim postupcima za određivanje iznosa koji će se nadoknaditi za davanja u naravi na temelju Uredbi (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) 574/72.”

(i) Naslov „63. GRČKA-AUSTRIJA” zamjenjuje se sljedećim:

„Sporazum o odricanju prava na nadoknadu troškova administrativnih provjera i liječničkih pregleda iz članka 105. stavka 2. provedbene Uredbe u obliku pisane bilješke datirane 29. travnja 1999.”

(j) Naslov „94. AUSTRIJA-PORTUGAL” zamjenjuje se sljedećim:

„Sporazum od 16. prosinca 1998. o povratu davanja u naravi.”

6. Prilog 10 mijenja se kako slijedi:

(a) Odjeljak „D. ŠPANJOLSKA” mijenja se kako slijedi:

i. Dodaje se sljedeća točka 8:

„8. Posebni programi za državne službenike

Za primjenu članka 14.e, članka 14.f i članka 17. Uredbe i članka 12.b provedbene Uredbe *Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado, Servicios Centrales (Opći plan uzajamnog osiguranja za državne službenike, Središnja služba), Madrid*”

ii. Dodaje se sljedeća točka 9:

„9. Posebni program za službenike oružanih snaga

Za primjenu članka 14.e, članka 14.f i članka 17. Uredbe i članka 12.b provedbene Uredbe *Instituto Social de las Fuerzas Armadas (Institut za socijalno osiguranje oružanih snaga), Madrid*”

iii. Dodaje se sljedeća točka 10:

„10. Posebni program za službenike pravosudnog sustava

Za primjenu članka 14.e, članka 14.f i članka 17. Uredbe i članka 12.b provedbene Uredbe *La Mutualidad General Judicial (Opći sudski fond za uzajamno osiguranje), Madrid*”

(b) Odjeljak „J. NIZOZEMSKA” mijenja se kako slijedi:

Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Za potrebe primjene članka 14. stavka 3. provedbene Uredbe, s obzirom na pomoćno osoblje Europskih zajednica koje nema boravište u Nizozemskoj (samo za davanja u naravi): *Fond za zdravstveno osiguranje kojem pripada dotična osoba*”

(c) Odjeljak „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” mijenja se kako slijedi:

i. Točka 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Za potrebe primjene članka 14.c, članka 14.d stavka 3. i članka 17. Uredbe, te članka 6. stavka 1., članka 11. stavka 1. članka 11.a stavka 1., članka 12.a, članka 13. stavka 2. i stavka 3., članka 14. stavka 1., stavka 2. i stavka 3., članka 80. stavka 2., članka 81., članka 82. stavka 2., i članka 109. provedbene Uredbe:

Velika Britanija:

*National Insurance Contributions Office of the Inland Revenue, International Services (Ured za socijalne doprinose fiskalne uprave, Međunarodne službe), Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ*

Sjeverna Irska:

*Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Buildings, Belfast BT4 3SP*

ii. Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Za potrebe primjene članka 36. i članka 63. Uredbe, te članka 8., članka 38. stavka 1., članka 70. stavka 1., članka 91. stavka 2., članka 102. stavka 2., članka 110 i članka 113. stavka 2. provedbene Uredbe:

Velika Britanija:

*Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, (Ministarstvo za socijalnu sigurnost, Agencija za davanja, Uprava za mirovine i davanja u inozemstvu) Newcastle upon Tyne NE98 1BA*

Sjeverna Irska:

*Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, (Ministarstvo zdravstva i socijalnih usluga, Agencija za socijalnu sigurnost Sjeverne Irske, Ured za podršku mreže, Odjel za davanja u inozemstvu) Castle Buildings, Belfast BT4 3SP*

---